

## Where can I get more information?

For more information, you can talk to:

- Your doctor
- Your local palliative care service

You can also call Palliative Care Victoria to find out more information or help you find your local service.

**Freecall**  
1800 660 055 or  
03 9662 9644  
(9am – 5pm Monday to Friday)

A telephone interpreter can be arranged – please tell us what language you need.



## Waar kan ik meer informatie krijgen?

Voor meer informatie kunt u terecht bij:

- Uw arts
- Uw plaatselijke palliatieve zorgservice

U kunt ook bellen met Palliative Care Victoria (Palliatieve zorg in Victoria) voor meer informatie of om te vragen wat uw dichtstbijzijnde palliatieve zorgservice is.

**Gratis nummer**  
1800 660 055 of  
03 9662 9644  
(9.00 – 17.00 van ma t/m vr)

Er kan een telefonische tolk worden geregeld - vertel ons welke taal u nodig hebt.



DUTCH

## Palliative Care

Helping people with life-limiting illness, live well

## Palliatieve zorg

Mensen met een levensbeperkende ziekte helpen een goed leven te leiden

### What is palliative care?

Palliative care helps people with a life-limiting illness to have the best possible quality of life. It is available for everyone – of any age, race, culture, background or religion, and most services are free.

Depending on your needs, palliative care may include:

- Medicine and other therapies to relieve your pain and manage symptoms
- Support for your family members
- Help and equipment to live comfortably at home where possible
- Help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- Regular visits from health workers and other care providers

If you choose to have palliative care, you can talk about your individual needs, ask any questions and make requests so you have the best care possible.

When using palliative care, the person with the illness and their family are always in control of decisions about their health, medical treatment and wellbeing.

### Wat is palliatieve zorg?

Palliatieve zorg helpt mensen met een levensbeperkende ziekte de best mogelijke kwaliteit van leven te hebben. Deze zorg is beschikbaar voor iedereen - ongeacht leeftijd, ras, culturele achtergrond of godsdienst, en de meeste services zijn gratis.

Afhankelijk van uw behoeften kan palliatieve zorg het volgende omvatten:

- Medicijnen en andere therapieën voor pijnbestrijding en omgang met symptomen
- Ondersteuning voor familieleden
- Hulp en apparatuur om voor zover mogelijk thuis comfortabel te kunnen leven
- Hulp bij het voorzien in uw spirituele, religieuze of culturele behoeften
- Regelmatige bezoeken van gezondheidswerkers en andere zorgaanbieders

Als u kiest voor palliatieve zorg, kunt u uw individuele behoeften bespreken, vragen stellen en verzoeken doen, zodat u de best mogelijke zorg krijgt.

Bij gebruik van palliatieve zorg hebben de patiënt en diens familie altijd de controle over beslissingen over gezondheid, medische behandeling en welzijn van de patiënt.



We thank the Victorian Government and Gandel Philanthropy for their support.  
Wij bedanken de overheid van Victoria en Gandel Philanthropy voor hun steun.

This handout was produced by Palliative Care Victoria.  
Deze handout werd geproduceerd door Palliative Care Victoria.

Photos used in this brochure are for illustrative purposes only.  
De in deze brochure gebruikte foto's zijn slechts ter illustratie.

## Palliative care does not mean the end

Palliative care can be used at any time in your illness, not just for people who are near the end of life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your families don't care. You can continue treatment at the same time as receiving palliative care.

You may be able to use complementary therapies or traditional medicine.

## Palliatieve zorg betekent niet het einde

Op elk moment tijdens uw ziekte kan gebruik worden gemaakt van palliatieve zorg, niet alleen aan het eind van het leven. Palliatieve zorg betekent niet dat er geen hoop is, dat u het hebt 'opgegeven' of dat uw familie geen zorg verleent. U kunt doorgaan met de behandeling terwijl u palliatieve zorg ontvangt.

U kunt eventueel complementaire therapieën of traditionele geneeskunde gebruiken.

## Who provides palliative care?

Palliative care can be provided by your own doctor, specialist doctors and nurses, physiotherapists, religious or spiritual advisors and others.

## Wie levert palliatieve zorg?

Palliatieve zorg kan worden geleverd door uw eigen arts, gespecialiseerde artsen en verpleegkundigen, fysiotherapeuten, religieuze of spirituele adviseurs en anderen.

## Where can I receive care?

Depending on your needs and other factors, you may receive care at home, a hospital or hospice, or other care facility. Care in a hospital or a hospice is usually for a short time to treat your symptoms and pain so that you can return home if possible.

## Waar kan ik zorg ontvangen?

Afhankelijk van uw behoeften en andere factoren kunt u zorg krijgen in uw eigen huis, in een ziekenhuis of hospice of een andere zorginstelling. Zorg in een ziekenhuis of hospice is gewoonlijk voor een korte periode, om uw symptomen en pijn te behandelen, zodat u indien mogelijk terug kunt naar huis.

## Will I have to pay?

Most services are free but there may be some costs for equipment or medicines. Ask your local service to make sure you know if there are costs.

## Wat moet ik betalen?

De meeste services zijn gratis, maar er kunnen kosten zijn voor apparatuur of medicijnen. Vraag uw plaatselijke service naar de eventuele kosten.

## What if I need to speak another language?

If you feel better speaking in your own language, let your palliative care service know. Most of them can organise an interpreter for free.

## Wat moet ik doen als ik een andere taal spreek?

De palliatieve zorgservice hoort het graag als u liever een andere taal spreekt. Meestal kan een tolk gratis worden geregeld.



## What about my family?

Palliative care also helps your family as they care for you. This may include:

- Help with doctors' and other appointments
- Help to make sure you have the right medicine and care
- Support to meet their needs
- A break from care
- Help to organise financial and legal support
- Support and advice after business hours

## Hoe zit het met mijn familie?

Palliatieve zorg helpt ook uw familie tijdens uw verzorging. Dit gebeurt onder meer door:

- Hulp bij het maken van afspraken met artsen en anderen
- Hulp bij het controleren dat u de juiste medicijnen en zorg krijgt
- Ondersteuning van hun behoeften
- Een pauze in de verzorging
- Hulp bij het regelen van financiële en juridische steun
- Steun en advies na kantooruren

